ترجمة حقيقة اليقين وزلفة التمكين

مترجم علي زاده عبد الباقي

1

HACI MAHMUD EFENDİ
BEŞİKTAŞ
Vakıf Kütüphanesi

T.C.
İs. Süleymaniye Kütüphanesi Müdürlüğü
1923

Süleymaniye U. Kütüphanesi
Kısmı Hacı Mahmud
Yeni Kayıt No 3018
Eski Kayıt No

شیخ عبد الکریم جیلی قدس سره العزیزك

حقیقة الیقین و زلفة التمکین نام

رساله سنك ترجمه سید رکه ذکر اولنور

بسم الله الرحمن الرحیم

الله عظیم الشانك حمدی صفاتیله در توحیدی ذاتیله

در الله واحددر لا عین توحید ومحموددر فبل الحمد وا

لتحمید الله عظیم الشانه حمد ایده رم صفاتنك ذاتنه حمد

بله وتوحید ایده رم صفاتنده ذاتنك توحید بله ه

وشهادت ایده رمکه شاهد الحق ذات باکیدرکه بانه

الفرد الواحد بالمعنی المقدس عن الحلول فی تجلیه

بکل این ودخی شهادت ایدرین که تحقیقا محمد مصطفی

صلی الله علیه وسلم قطب رحاء الموحدیندر و

نقطهٔ دائرهٔ محققین ومحیط مرکز مقربین درجمیت

کبریك لسانیله تکلم وکویادر وصاحب مقام قاب

قوسین اوادنادر قلب الوجود وروح کل موجود

در خلاصهٔ صورت ومعنی وصاحب الاحصاء

الحقیقی لاسماء الحسنی در صلی الله علیه صلاته الا

سنی وسلم سلامه الاجمل الاهنی وعلی آله الابا

ر واصحابه الانوار هم اهل الفیء در صورة ومعنی

معلوم اخلا واخوان صفا اوله که قدوة العرفا مؤ

لف کتاب انسان الکامل عبد الکریم الجیلی قدس 4

سره

2 سره الاسنی حضرتلرینك منسوب لسان عربیده حقیقة

الیقین و زلفة التمکین اسمیله مسمی رساله لطیفه

لرین مذاق قلندرانه موافق فهم ایلدیکم اجلدن لسا

ن ترکی یه ترجمه واملا اولنمغه سزاو قلندران دیار روم

با شه نشاط افزا اولنمغه وداکورلمکله بوصورتده بی

تکلفانه ترجمه یه همت بیدا اولدی وبالله العون قال

بعد الحمدلة والصلولة اما بعد تحقیقا توحید که شا

نی عظیم ومکانی عالیدر انك حقیقتنه وارمق الا

اهل کمال وادروانلر غایتنه ایرشمز الا افرادر

حال ایسه بویله در جمله خلق عجزیله اقرار ایلدیلر انك

مکان بعیدینه وملا اعلی قصورلرینه اعتراف ایلد

یلر انك ذروهٔ عالی مجیدینه ایدی محققون انك

حمایتی اطرافنی طولاشورلر عارفون انك دریالری

امواجنه غرق اولمشدر حاصل کلام اول ذی

الجلال والاکرام بیوردی ومایؤمن اکثرهم بالله الا

وهم مشرکون توحیدك دریای عظیمنده سیاحت

ایدن سلامت بولمدی انك صحرای بی پایاننده

سیاحت ایلین هلاکدن نجاته بعید اولدی انك

قفارلرینه ما نعمد کلمشدر انك دریالری قاطعلر

ایله تموج ایدر جاهله انك مستجیب اولمغه وسعت

یوقدر عالمه انده جواب صحیح اولمز بر امید ایدرمکه

جواب ويره بيلوردم ديكله هر فصيح انده الكن وها
قدر وهر ناطق اخرس وصامتدر جميع قلوبده انك
اسمندن غيرى يوقدر وواصل اولمز الا انك
رسمندن قشره واصل اولورلر اللهم الا اول عبدكه
الحق توحيد توحيددن افنا ايليه ووجود الحق تجريد
ندن تجريد ايليه كه انك كثرتلى تفريدنده منطمس
اوله وتمحى واحديتى تفريدنده توحيد ايله اشراق
ايليه اول عبددن حق كندى ذاتنى توحيد ايدر
وعبد فنا لطفيله فالحق اولدقده بفكره صفت بقايه
ايصال ايدرايدى توحيدله وصفنده توحيده ايام
توحيده ديدكلرى صحيح اولور فهو الواحد الموحد هـ
لنفسه تعالت واحديته سبحانه عند التوحيد بالتوحيد
قدس سره شعر ما افرد الواحد ذو تفريد الا
وقد اشرك فى التوحيد فالواحد الفرد فستغنى
عن ال توحيد والتفريد والتجريد توحيده هـ
نك لاثنينيته تعال الفرد عند التفريد ان
وحد الواحد فى ذاته فذاك كاف وما يمفيد
وان قلت يوما توحيد له اشركت فى توحيده
بوجود وانى مكلف توحيده فكيف اقل لحى بلغة
المقصود ماذاك الا انه عينى بلا شرك
عن سائر الموجود فالواحد الفرد انا وهو كذا

وحدتنا

3 وحدتنا لا وحدة التوحيد بل وحدة فى وحدة احدية
قد نزهت عن كثرة ومزيد لا عن وجود سابق و
حادث كلا ولا عن منظر وشهود بل حالة ازلية
كانت لذا شاننا بلا علل ولا تقييد الجوهر الاول
وفقنا الله واياك معلوم اوله كه تحقيقا موحد شول
كسنه دركه انك توحيدى علت وسببدن وواسطه
دن اوله بلكه موحد اول من دركه انك توحيدى
شاهد فعلاً وحالاً ومقالاً بر مشهد ايله مقيد وبر
منظر ايله مخصص دكلدر ويا باسمله ويا بر صفتله
ويا بر نعتله اوليه بلكه انك توحيدى شيئك
شيئتى ايچون اولان وحدتيدر كه اول وحدتنده تعدد
دمحال اولور فافهم العرض المفارق بر ايدده وارد
الوقتدن سؤال ايلدم اولياء اللهدن بر وليك تو
حيدده حالندن عقبنده جواب ايتدم الا بنده ذا
تمه مخصص شانى اولميان بر حالت ظهور ايتدى
جميع موجوداتك ذاتمه نسبتى شعاع شمسك شمسه
نسبتى كبى بولدم بو مشهددن زائل اولمقدن
وارد بكا ندا ايلديكه هذا هو التوحيد توحيددن
سؤال ايدن مقال ايله جواب ويرمه زيرا اكا جواب
حال ايله اولور مقال ايله اولمز ديدى پس ايدى
بلدمكه اول رجل حقيقت توحيدا هلندندر رضى

الله تعالی عنه فصل اولا وجودده فنالازمدر
وثانیا کندکدن فناپس وجودده فنا ایله مقام شهو
دده حاصل اولورسون وکندکدن فنا ایله مقام شهو
دده مرتقی اولمدسون قچن کندک فناکدن دخی فانی
اولهسین اول فنا ایله سنی بقا ایدهسین الله عینی
اولق اوزره باقی اولورسین ایدکس سنی منفک
حیثیتدن موجود کوررسین بحکم الاصالة والملک
لا بالتبعیة ولا بالنظر الی الحقیقة ذاتک ایچون
اولان اسما وصفاتیله تجلی ایدرسین بلکه جمله کما
لاتک کانسبتی صفاتک ذاته نسبتی کبیدر بیلور
سین وبو معنالی سیرک ایدرسین تا اینجی تفقد ایدن
کندکدن غیرک بولمنسین اول وقتده علة العلل سما
سندن مواقع النجوم دن اسم وصفت ونسبت واسطه
سنن ازلی سنک باطنکدن سکا منکشف اولور بلکه
اول سنده وسندن غیرک هر موجودک کند
سنده معانی باطنک ایچون وجودکدر پس ایدک
بوکی سندن سنکچون سنده بولدیغک وقتده موحد
واحد سنسین الدرة الیتیمه فی لجة عظیمه حقایق
الهیه ایله تحقق بر حکمتدرکه انی بلمز الا محققلر
بیلور ایمدی شول ادم که انده کمالات بولنه و
لکن بر حکمته ظفر بولمیه اول ادم کمالاتندن

هیچ

4 هیچ بریسنی اظهاره قادر اولمز وسن صفات حقله
خقلک تجلی کیفیتنه مطلع اولدیغک وقتده اول
حکمتک فیوضی ذوقی حیثیتدن سنا اچیلور اول ذ
ماندە عبدالقادر گیلانی رضی الله عنه حضرتلرینک
بوکلامنک معناسنی بیلورسون که بیورمشلر کل
الاولیا وصلوا الی القدر فوجدوه مصمتا فوقفوا الا
انا فتحت فیه روزنة فولجت فیها فنازعت القدر بالقدر
الکنز المخفی یا هذا بیلدک که تحقیقا حق تعالی ایچون
کمالات واردرکه حقک غیرک اول کمالاتی بیلمز
وتحقیق حقک تجلی ذاتیسی باسره وجوده صغشمز
پس ایدی کمالیله انی اظهارا یتمز الذاتی ایچون
اظهار ایدر یاخود علمنده اظهار ایدر لا بالکنه والذات
ولا بکمال الاسماء والصفات کمال ظهوره موجود
طاقتی کتوره مز لا یحمل عطایا الملک الا مطایاه ایدی
سن سنده هر بولدیغک شیئک سندن ظهورینی بکورمه
سورسک اول محالدر عالم کونده اول وسعت یوقدر
عالم کونه صغشمز ایدی سن حکمی اولیان شیئی طلب
ایتمکدن حذر ایله دنیا سکا لایق دکلدر وبو کلامکه
تحتنده بر سر جلیل واردر که اکر اول سره واقف
اولورسک عبارته صغشمز واشارته تحمل ایله مز
اسری بیلورسک وعالم کونده ظاهر اولان وحقه

مخصوص اولان کمالات الهیه معنالرندن هر بر معنا
ایله سنك اوزرینه سنك باطنك انجلا ایلدی آجلدی
فهم ایله غفلت ایله ودخی معلومك اولسونکه سنده
سنکچون متعینا اولان کمالاتك بعضیسی هر معنی ایله
سنا مخصوص اولان کمالاتدر کمال تجلیسی سنك
علمکدن سنك ایچوندر وبعضیسی ایچون متعینه‌در
اما حکمتدن برنوع حکمته عالمده ظهوری ممکندر فأتوا
البیوت من ابوابها الکبریت الاحمر معلومك اولسون
نکه سنك ذاتك اول کمالاتك جمیعله شایالیها
در وسنك عینك اول اسما وصفاتك جمیعیله
مسمادر فلا تتضیع ولا تشغل تحقیقا استجلاب حجابات
الت غیریله شغلدر واصله رجوع فرع ایچون اهتما
مدر بونك جمله‌سی دور وتضییعدر وبونده سنك
ایچون اولان ایله مخل اولمقدر زیرا کمال جمله سنك
کمالدر قال الله تعالی لنبیه صلی الله علیه وسلم فاستقم
کما امرت وابو سعید خراز رضی الله عنه بو بیت ایله
تمثیل ایلدی بیت فاثبت فی مستنقع الموت رجله وقال
لها من دون اخمصك الحشر بو بیتدن فهم ایلین فهم
ایلدی وبیلن بیلدی وما یلقیها الا الذین صبروا وما یلقیها
الا ذو حظ عظیم الاشارة الی السر لا تحمله العباره
هات بکا بلدرکه معالی کمالیه‌یی نه محلده بولورسك

اویله معالی که اکا اسما وصفات تعبیه ایدرسین مکره
انلری حق سبحانه وتعالی یه نسبت ایدرسین زیرا سنا
اولا اول معالیی تعقل وثانیا نسبت لازم ولا بددر
اکر جواب ویروب دیرسنکه علمده قلبده عقلمده ویا
خیالمده بولورم جمله‌سی جائز وصحیح جوابدر لکن بن
دیرمکه تحقیقا سنك علمك ذاتنه مخصوص ذاتکده در
سندن غیری برشی انده حال اولمز بلکه انده متعین
جمیع معلوماتك ایله سنیی زیرا معلوم عالمده حال
اولماز بو بر اصلدرکه انده خلاف یوقدر والا حق
سبحانه وتعالی یه معلوماتی حلول ایتمك لازم کلور
وذلك محال پس ایمدی سن بیلدیکك وقتده که سنك
علمك یا عقلك ویا قلبك یا خیالك بونلردن هر بری
الله وجوهندن بروجهدن عبارتدر وانده اولانك
جمله‌سی سنك عینکدرسن انده بولدنك بولدیغك
کمالی وجمال وجلال واسما وصفات وعین ذات
تعبیه ایتدیکك کمالاتی ایمدی بو معلومك اولدقده
بیلورسین تحقیقا سن مطلوب ومحب ومحبوبك عینی
سین ایمدی تأمل وتفکر ایله بو کلماتکه زیرا بو کلمات
یتیمة الدهر دربندك اول بو کمالاتی هیچ کمسنه بر کتابه یاز
مشدر بو کلمات لب اللباب اسمیله مسمی اولانك
معارفندندر ضرب مثل على وجه الجدول الماء ج

وبنزول بعض فقرا دیدیکه بن عالم الایده ایکن حضرت
العینه جذب اولندم مطلوبجه قریب ومحبتی حبیب بولدم
بعده اکا دیدمکه ای امر عالی وشان عالی سنک حالکله
بنم حالم بینینده نه قدر سؤال ایلمکه سندن استیذان
ایدرم بیوردیکه سؤال ایله وجواب آلکه سنا
معلوم اولسونکه بیمزده فرق یوقدر الا اثنایده فرق
اولنوربن دیدمکه سن قدرت وعزت صاحبیسین
بن ذل وعجز صاحبیم بیوردیکه سن عالم ایکن ده بنم مظهر
سیدین وبن حضرت عینده سنک مظهرک اولمشم
بن دیدمکه نیچون بنم مظهرم بنم مظهرم عالی ولطیف
اولدی وسنک مظهرک دون وکثیف اولدی بیورد
دیکه زیرا حقیقتا بن سنک حقیقتم وسن بنم حقیقتم
سین سنک حقیقتک باقیه وموجودیه در بنم
حقیقتم فانیه وحکمیه در بن عدم قبیل زائل اولورم
سن باقیسن فزهق الباطل عنداندیکی مقابیلینی
کورسن بنم اینیه مسن وبن سنک اینیه کم المؤمن مرآة
المؤمن پس ایمدی بنده موجود سنده صفاتکدر و
سنده موجود بنم صفاتمدر سنده صفاتی موجوده
دکاملده وبنم صفاتم مفقوده وزائله در بو نذک
اوزرکسن بنی کوزدیکلی وقتده بی کمال ومعدن
جمال وجلال بولورسین وکندی نفسنی کوردیکده

زمان

6

زمان محل تغابن وحدثان نقص وزوال بولورسین اکر
ذاتا بنی اسقاط واتفه اولسله سنده اوزرینه جناح
ویاس اولمنا ایدی اول وقتده سن بنم ذاتمده فنا ایده
بیلسه کالالی کندی ذاتکده کورورسین وسن اسقاط
ایلسه سندن شول نقایصی که سن اول نقایصی کندو
صفاتکه ظن ایدردیکه اول ایسه بنم صفاتم ایدی
ایمدی بنم زوالمله اثنینت واشتراک زائل اولورد وربط
اشتراکدن صیداحدیت نقل ایدر وهذا لعری سم
قائل الامن کان له قلب قابل شعر دع الوقوف مع
الالات والعلل واحذر من القید بالاغلال والقلل
وانزل سوحه مانی الحی من احد سواک واعمد الی
من شئت من عمل حکایة عن حال وصل من غیر انفصال
وار وقت بکره بنی اکوانده غائب ایدوب عالم حدثا
ندن بالکلیه اخراج ایلدک پس ایمدی بکا صفاتمی کو
ستردی وذاتمی بولدردک صکره بنی بندن بکا نقل
ایلدی اطوار کثیره ده که اول اطوار بنم ایچونده وبنم
عهد مده وکنفنده دم وقتاکه پل صراط مستقیم اوزره
قائم اولدم وعهد قدیم شرطنی حفظ ایلدم وایکی قد
ممی بینی حضرت عینده وبینی عالم اینه وضع ایلدم
قدم سفلی علیاسنه مخاطب ایدوب اولی اخر سنده ا
ستفهام ایدرله دیدیلمه ای بنم ذاتم اولالک وصفاتکله

موصوف اولان من بیل ای من که بن انلک ذاتیم و
اسماء صفاتم بنم ایچون نه حال واقع اولدیکه عینده
متحدان ومقام بینده متعددان اولدق علیا دیدیکه
سنده وبنده اولان مراتبک ظهوری وایکیمزده بولنان
منافی ومناسبه برونکی ایچوندر اتفاع واوتار مقامنی
جمع ایدوب کمال وحدت واستکثاردن استیعابدن اوتریدر
بودکدر الا بنم ذاتیه اولان شئون ندن عبارتدرکه
صفاتیه اولان احکام مقتضاسی اوزره ظاهر اولور
امواج کبیدر بر بحر عجاجم سفلی دیدیکه بنله سنده بینکده
فرقده حکمت ندر علیا جواب ویردیکه بنم عینمه حکمی
سنک عینکه حکمنک امتیازدر سفلی دیدیکه اما ایکی
عین عین واحددر بینده فرق ندندر علیا دیدیکه
اما بز عین واحده یوز بالذات متعدده یز بالاسماء والصفات
سفلی دیدیکه وحدت عینده بنم ایچون نیچون اولدک
سنده ایچون حکم ما بینده اقتضا ایدن شئ ونه کیفیتده
بنم سنکه قدرتله افعالنده بندن ایریلورکه علیا دیدیکه
انمک اوتدیکه تحقیقاسی حکم کثرت اقتضاسی اوزره
وحدتده تکوینی سببی اکرمن غیر علة ولا تمیز بنم و
حدتمزده اولیدک بنم شیمزحکمیله قدرتله قائم او
لوردک بلا تکلیف ولا تمیز سفلی دیدیکه بره شهادت
ایدرینکه تحقیقاسی تحقیقا بن ۲۳ ولئم مع ذلک سنده

7

حقلده بنم فنم بر قاصددر علیا دیدیکه بو شهود شول
شیدرکه سنده نهایتنده سنی غایت منتلکدن منع ایدر زیرا
ایکی یی برکورمک ایکیلکه مقتضی اولور و مشاهدا اولان
جی بدر سفلی دیدیکه عمل ندر علیا جواب ویردیکه خطا
وخطلی تذکردر علة العلل امری احکامنک شروطنی و
فاده سفلی دیدیکه اشارت ایدیککه شیئی فهم ایلدم
بکا زیاده ایضاح ایله مأمولدرکه انلک قتنده تمکین ا
وله بن علیا دیدیکه بو بنم منشأ ندر اول معنا رلک جمیعی
سی انده دربس ایدیکی شمسه نوریجه انده ورل
ایله ونفسکی اثبات ایلکله غیریجه اسقاط ایله حتی سنا
ش مصون ظاهر اوله وعالم کاف ونون منکشف اوله
سفلی دیدیکه نه کیفیتده علیا دیدیکه بلا کیف ولا زلفی
فقالت السفلی ثبتنا قالت العلیا اسقطنا وقناکم بنم آیقدم
بو کاطب ایله بر بینه ایرشدیلر واقف اعلادن اول
باب بکا اچلدکه بن کندو عالمه دخول ایلدم وکندیک
حوای کندو ادمه عقد ونکاح ایلدم برقدلاح ذنبیم
قاح یا هذا مادامکه پادشاهلق لذتنی ذوق ایلیه سن
سنک پادشاه کلمز زیرا بو امرده معرفت وجدانسن
املاز و کلی فقدان ایله فقدانسن وجدان کفایتا تمه
پادشاهی ابتدا که جهنه کوبنده کور حکمده ملکتنده
بعده مرکبنده سز ایلدیکی کبی بر ایله حکمده مرکبنه

سوا اول و بو بر طلسم در بو طلسمی حل ایدن کمسه محنته
حال اولور پس انکله بونکله مشغول اول محلده سندن
غیری یوقدر حمد رائق و نقش عائق وجود تیده جمله
عالم مستویدر وجودلرینی معرفتده مفترق اولورلر
اندن بر طائفه موحد اولدقلرینی معرفتده مستوی اولوب
موجدلری وجودینی معرفتده مختلف اولدیلر و اندن
دن بر طائفه موجدلری معرفتده برابر اولوب مو
جدلری وسلنه ایمان معرفتده برر بندن ایرلدیلر
و بر طائفه موجد وسلنه ایمان معرفتده متحد ودر
سلک کتوردیکی امر مقتضاسیله عملده مفترق او
لدیلر و بر طائفه مقتضای امریله عملده متوافق لکن
السنه رسل اوزره حقیقت توحیددن مخاطب اولد
قلرینی معرفتده متخالف اولدیلر و بر طائفه اول معر
فتده متفق اولوب اما اول معرفتی تمیزده مفترق
اولدیلر و بر طائفه تمیزده مستوی و ذوقاً قبولده هم
مفترق اولدیلر و بر طائفه قبولده متفق لکن عیناً
شهود معرفتده مختلف اولدیلر و بر طائفه شهودده
موافق ما لا وجودنده مخالف اولدیلر و بر طائفه
وجودنده مستوی اولوب لکن اول وجودی حکیله
حاصل اولان لذتده ایرلدیلر و بر طائفه لذتده متساوی ک
اما ها کلری اوزره ظهور اثار فوتنده متفاوت

اولدیلر

اولدیلر و بر طائفه دخی ظهور اثارده موافق اتساعده
مخالف اولدیلر وفوق کل ذی علم علیم نورلمع و مجسطع
نقیب امن و قلب جمع خوف و رجا منزلنک کحمت عارفه
لابد ولازمدر ذلک خوف و رجا ایکی قیددرکه سنک ایچون
تحققه اولان حقایق الهیه ایله سنی تحققدن منع ایدر
اکر سن وقتندن بر وقتده خوف و رجا عارض اولندردن
اولورسه فعللردن بر فعل سببی ایله یاخود امرلردن
بر امر ظهوریله بلکه نقیدن حصه مند دکلسه و
کذلک اکر امرلردن بر امری رجا ایدر اولورسه کرک
امر حقیقتده امر اللهدن سنک اوزرینه نتیجه متعلق امرلر
دن اولسون کرک ایسه دنیا و اخرت امرلرندن اولسون
یاخود بواسطه او بلا واسطه موعود اولدیغله امرلردن
سنا مخصوص امر اولسون اول رجا حالنده مشترک و
مقیدسین حقیقتده سنک ایچون قدم یوقدر بزم یانمزده
عارف شول کمسنه در که وجوهدن هیچ بر وجهله متغیر
اولمیه حتی انک اوزرینه بیت ولی ذبح اولماسقدر
اولسه اصلا محزون اولمیه قطبیت اعطا اولنسه فرح
کلیه و یا غوثیت وعدا اولنسه رجا ایتمیه زیرا متغیر
اولان نقصدن بر شی تحصیل ایده مز فافهم شمس ظهرت
فی افلاک بهرت معلوم اوله که تحقیقاً وجود مجموعه

شیٔ واحددر واول واحدیت حقدر پس ایمدی حق وجود
مطلقدر وحق سبحانه وتعالی بو اطلاقدن تجلی ایلر
سنا هر موجودده زیرا وجود من حیث الوجود هر مو
جوده لازمدر بلکه هر موجودك عینیدر زیرا وجود ایله
موجود بیننده فرق یوقدر الا فرق فهوانیتده در حقیقتده
موجود کندی عیننك مظهریدر پس ایمدی حق تعالی
هر شیئك عینیدر وحق واحددر اسما تعددی اوزره
وما احسن قول القائل فی هذا المعنی بیت وما الوجه
الا واحد غیر انه ٭ اذا انت اعددت المرایا تعددا ٭
وقتاکه سن وجودی بو معرفتله بیلیه سن حق سنا
معرفتله تجلی ایلمز وراء حجب اکوانده باقی قالورسن
وقتاکه هر وجودده حقی بیلیه سن وکل وجودده
مشاهده ایلیه سن بل جمیع موجوداتده بلکه هر معنا
ده وهر صورتده وهر حکم وهر جسم وهر روحده
وهر معلوم وهر مشهودده او وقت کندی نفسکی
بیلورسن رتبکی بیلورسن وصورت معنی ایکن وجسم
روح ایکن اولدیغی کبی وجود حق ایکن اولدیغی
معرفتك سببیله مراد مشاهده اولنور وتحقیقا سن
وجودی مظهر ماننده ظاهر حق ایدوکنی مشاهده
ایتدیکك وقتده حق ایدوکنی مشاهده ایتدیکك

وقتده

9 وقتده حق سبحانه وتعالینك نفسنی نفسنه مظاهرنده
شهود ایتمسنه ارتقا ایدرسن وبو سنده شهود ایله
وجودك سنده سنکیدن وسنکله سندن اولدیغی معرفته
مرتقی اولورسن وبو وجود ایله نفسکی الوهیت کبری
ایله بیلورسن پس ایمدی صفاتك باطنکدن ظاهرکه
تجلی ایدر یعنی بیلورسن که اول رب سنك نفسکك عینیدر
پس ایمدی سن شول کسه لردن اولورسن که ربدیکی
کندو نفسدیکی ونفسدیکی کندو ربدیکی بیلورلر وبو معرفته
سن الوهیتده صفاتلرندن هر صفاتده حقنی ویررسن
جمله اسماء کمالیه وصفات جمالیه وجلالیه وجمیع مراتب
حقیقیه وخلقیه ایله متحقق اولدیغک حالده وبو تحقق
ایله وجودکده سن سنکله متفرد اولورسن وسن ذاتکده
ذاتکله تجلی ذاتیله متجلی اولورسن اندنصکره سن نفسکه
نفسکله خطاب ایدوب لمن الملك الیوم دیو سؤال
ایدرسن سکا وحدانیتك جواب ویرر که لله الواحد
القهار دیر بحر متلاطم وسیل متراکم عالم ظهوری اعتبا
ریله محدثدر اما علم الهیده وجودی اعتباریله عالمك
حکمی اسما وصفات الهیه حکمیدر اکر سن اسما وصفات
الهیه نك قدمنه ووجوبنه حکم ایدرسن قدم عالمه
ووجوبنه حکم ایله وعقلا ایکیسی بونك علمی اوچ رساله
علمندنصکره متحقق اولدی المسئلة الاولی حق سبحانه

وتعالی واجب بالذاتدر زیرا وجودی غیریله اولمق محالدر
زیرا اول غیرک دیدیکمز حالی اولماز یا واجبدر بذاته
یاخود بذاته واجب دکلدر اگر اول غیر واجب بذاته
اولورسه هر شیء اکا مستقل اولور اگر واجب بذاته اولمز
سه دور وتسلسل لازم کلور دور وتسلسل باطلدر پس
واجب بالذات باری تعالیدر المسئلة الثانیة حقک
صفاتی وجوب ذاتی یه لاحقه در زیرا صفاتنده حدوث
ذاتنده حدوثی لازمدر ذات حق محل حوادث دکلدر ایمدی
صفات حق قدیمه در وجوب ذاتیله واجبه در وبونک
اثباتنه دلیل اولدر که تحقیقات ایکی احتمال اوزره
اولدیغی ظاهر ونمایاندر ذات حق صفاتنک وجودنده
یا نفسنه محتاجدر ویا غیری یه محتاجدر اگر غیره محتاج
ایسه غیر تام الوجود اولمق لازم کلور زیرا غیریله کامل
کمالی اول غیرک وجودینه تعلق ایدر واول غیری دخی
یا واجب بنفسه اولمقدر که محالدر ویاخود متعلق الوجود
شول نسنه وجودینه که کمال وجودی انک وجودیله
اولمقدر پس ایمدی دور لازم والی مالانهایه تسلسل
لازم کلور ایکیسیده باطلدر ایمدی ثابت اولدیکه حق
تعالی غیره محتاج دکلدر ایمدی کلام باقی قالدیکه
اگر حق سبحانه وتعالی صفاتنک وجودنده کندی
نفسنه محتاج اولورسه ایجاد صفت دخی بر صفتدر

اول

10 اول دخی یا قدیمه در یا محدثه در که حق تعالی انی ایجاد
ایده واول محدث دخی بر صفتدر وهکذا فاما تسلسل الا
ما دد وره کلاهما محالان نثبت ان هذا صفاته واجبة
بوجوبه قدیمة بقدمه المسئلة الثالثة تحقیقا صفات
الله ذات الله کبی کامله در زیرا صفاتنده حادث ذاتنده
حدوثی لازمدر دیدک وصفاتنک وجودیله کمالی
دکلدر الا صفاتنک مقتضالری ایله در زیرا ارزاق
صفتی مرزوقک وجودینی مقتضیدر جمله نسبتنک حکمی
بویله در بالضروره احدهانک وجودی اخرک وجو
دینی اقتضا ایدر واصلا خلاف یوقدر که جمله موجودات
خلقیه علم اللهده موجوده در زیرا جملهسی حقک معلو
میدر الله جهلدن منزهدر ایمدی جمله اسما وصفات
کامله در زیرا اثرلری علم الهیده در اسما وصفات بلکه
ذات دخی علم اللهده موجوددر زیرا اللهدن غیرینک
وجودی یوقدر وقتاکه اسما وصفات ظاهره اولدیسه
عالم ظاهر اولدی ایمدی سن صفات الله ایچون نه قول
ایله قائل اولورسک عالم ایچون دخی اول قول ایله قائل
اول اگر دیرسک دیرسنکه ذات صفاتنک عینیدر صادق
سین اگر دیرسک غیریدر صادقسین العالم حق والحق عالم
ولیس الحق بالعالم ولیس العالم بالحق واگر دیلرسک
دیرسن العالم محدث باعتبار الحکم الذی یقتضیه العالم ه

لذاته وهذا اخر ما جرى به القلم الاعلى بجريان املائنا
في هذه الرسالة والله يقول الحق وهو يهدي

م السبيل م

م

م

Süleymaniye Kütüphanesi
Kısmı Hacı Mahmud
Yeni 3018
Eski kayıt No

1500